



Притурка към Официален вестник на Европейския съюз

Информация и онлайн формуляри: <http://simap.ted.europa.eu>

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ВЪЗЛОЖЕНА ПОРЪЧКА

Резултати от процедурата за възлагане на обществена поръчка

Директива 2014/24/ЕС / ЗОП

Министерство на транспорта,
информационните технологии и съобщенията
София 1000, ул. "Дякон Игнатий" №9, тел. 02 9409/568; 662; 650

- Проект на обявление
 Обявление за публикуване

Per. № 1400-684/02.12.2015

РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛАГАЩ ОРГАН

I.1) Наименование и адреси ¹ (моля, посочете всички възлагащи органи, които отговарят за процедурата)

Официално наименование: Министерство на транспорта, информационните технологии и съобщенията	Национален регистрационен номер: ² 000695388
----------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------

Пощенски адрес:
ул. Дякон Игнатий № 9

Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: BG
----------------	--------------------	-----------------------	----------------

Лице за контакт: Христина Стойчева директор на дирекция Връзки с обществеността и контрол	Телефон: +359 29409256
-------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------

Електронна поща: mail@mtitc.government.bg	Факс: +359 29885094
----------------------------------------------	------------------------

Интернет адрес/и
Основен адрес (URL):
<https://www.mtitc.government.bg>
Адрес на профила на купувача (URL):
<https://www.mtitc.government.bg/pk>

I.2) Съвместно възлагане

- Поръчката обхваща съвместно възлагане
В случай на съвместно възлагане, обхващащо различни държави – приложимото национално законодателство в сферата на обществените поръчки:
 Поръчката се възлага от централен орган за покупки

I.4) Вид на възлагащия орган

- Министерство или всякакъв друг национален или федерален орган, включително техни регионални или местни подразделения
 Национална или федерална агенция/служба
 Регионален или местен орган
 Регионална или местна агенция/служба
 Публичноправна организация
 Европейска институция/агенция или международна организация
 Друг тип: _____

I.5) Основна дейност

- Общи обществени услуги
 Отбрана
 Обществен ред и безопасност
 Околна среда
 Икономически и финансови дейности
 Здравеопазване
 Наставяване/жилищно строителство и места за отдих и култура
 Социална закрила
 Отдих, култура и вероизповедание
 Образование
 Друга дейност: транспорт, информационни технологии и съобщения

РАЗДЕЛ II: ПРЕДМЕТ

II.1) Обхват на обществената поръчка

II.1.1) Наименование:

"Осигуряване на специализирани юридически писмени преводачески услуги по международни/арбитражни дела"

Референтен номер: ²

П.1.2) Основен CPV код: 79530000	
Допълнителен CPV код: ^{1 2} _____	
П.1.3) Вид на поръчка	
<input type="checkbox"/> Строителство	<input type="checkbox"/> Доставки
<input checked="" type="checkbox"/> Услуги	
П.1.4) Кратко описание:	
Поръчката включва сключване на договор с определени всички условия в него съгласно чл. 82, ал. 1 от ЗОП за предоставяне на професионални преводачески услуги под формата на писмени преводи по международни/арбитражни дела за нуждите на Министерство на транспорта, информационните технологии и съобщенията.	
П.1.6) Информация относно обособените позиции	
Настоящата поръчка е разделена на обособени позиции Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>	
П.1.7) Обща стойност на обществената поръчка (без да се включва ДДС)	
Стойност: 30000.00	
<i>(Моля, посочете общата стойност на обществената поръчка. За информация относно индивидуални поръчки, моля, използвайте раздел V)</i>	
или Най-ниска оферта: _____ / Най-висока оферта: _____	
които са взети предвид	
Валута: _____ BGN	
<i>(за рамкови споразумения – обща максимална стойност за цялата продължителност)</i>	
<i>(за динамични системи за покупки – стойност на поръчката/ите, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)</i>	
<i>(за поръчки, базирани на рамкови споразумения; ако това се изисква – стойност на поръчката/ите, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)</i>	

РАЗДЕЛ II: Описание / Обособена позиция**П.2) Описание ¹**

П.2.1) Наименование: ²	
Обособена позиция №: _____ ²	
П.2.2) Допълнителни CPV кодове ²	
Основен CPV код: ¹ 79530000	
Допълнителен CPV код: ^{1 2} _____	
П.2.3) Място на изпълнение	
Основно място на изпълнение:	
София, ул. "Дякон Игнатий" № 9	
код NUTS: ¹ BG411	
П.2.4) Описание на обществената поръчка:	
(естество и количество на строителни работи, доставки или услуги или указване на потребности и изисквания)	
Предоставяне на професионални преводачески услуги под формата на писмени преводи по международни/арбитражни дела за нуждите на Министерство на транспорта, информационните технологии и съобщенията.	
П.2.5) Критерии за възлагане ^{1 2}	
<input type="checkbox"/> Критерий за качество – Име: / Тежест: ^{1 2 20}	
<input type="checkbox"/> Критерий, свързан с разходи – Име: / Тежест: ^{1 20}	
<input checked="" type="checkbox"/> Цена - Тежест: ²¹	
П.2.11) Информация относно опциите	
Опции Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>	
Описание на опциите: _____	
П.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз	
Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>	
Идентификация на проекта: _____	
П.2.14) Допълнителна информация:	

РАЗДЕЛ IV: ПРОЦЕДУРА**IV.1) Описание****IV.1.1) Вид процедура**

- Открита процедура
 Ускорена процедура
 Обосновка:
- Ограничена процедура
 Ускорена процедура
 Обосновка:
- Състезателна процедура с договаряне
 Ускорена процедура
 Обосновка:
- Състезателен диалог
 Партньорство за иновации
 Възлагане на поръчка без предварително публикуване на обявление за поръчка в Официален вестник на Европейския съюз в случаите, изброени по-долу (моля, попълнете приложение Г1)
 Публично състезание
 Пряко договаряне (моля, попълнете приложение Г5)

IV.1.3) Информация относно рамково споразумение или динамична система за покупки

- Тази обществена поръчка обхваща сключването на рамково споразумение
 Установена е динамична система за покупки

IV.1.6) Информация относно електронния търг

- Използван е електронен търг

IV.1.8) Информация относно Споразумението за държавни поръчки (GPA)

Обществената поръчка попада в обхвата на Споразумението за държавни поръчки (GPA) Да Не

IV.2) Административна информация**IV.2.1) Предишна публикация относно тази процедура ²**

Номер на обявлението в ОВ на ЕС: 2019/S 248-614760

Номер на обявлението в РОП: 950892

(Едно от следните: Обявление за предварителна информация, използвано като покана за участие в състезателна процедура; Обявление за поръчка; Обявление за доброволна прозрачност ex ante)

IV.2.8) Информация относно прекратяване на динамична система за покупки

- Обявлението обхваща прекратяването на динамичната система за покупки, публикувана с горепосоченото обявление за поръчка

IV.2.9) Информация относно прекратяване на състезателна процедура, обявена чрез обявление за предварителна информация

- Възлагащият орган няма да възлага повече поръчки въз основа на горепосоченото обявление за предварителна информация

РАЗДЕЛ V: ВЪЗЛАГАНЕ НА ПОРЪЧКАТА ¹

Поръчка № (Договор №): Д-35

Обособена позиция №: 2

Наименование:

Осигуряване на специализирани юридически писмени преводачески услуги по международни/арбитражни дела за нуждите на Министерството на транспорта, информационните технологии и съобщенията

Възложена е поръчка/обособена позиция

Да Не

V.1) Информация относно невъзлагане

Поръчката/обособена позиция не е възложена

- Не са получени оферти или заявления за участие или всички са били отхвърлени
 Други причини (прекратяване на процедурата)

Оригинално обявление, изпратено чрез ⁷

- eNotices
 TED eSender
 Друго _____

Потребителско влизане в TED eSender: 7 _____

Справка за обявления: □□□□-□□□□□□ ⁷ (година и номер на документа)

Дата на изпращане на оригиналното обявление: ⁷ _____ дд/мм/гггг**V.2) Възлагане на поръчката****V.2.1) Дата на сключване на договора**

23.11.2020 дд/мм/гггг

V.2.2) Информация относно оферти

Брой на получените оферти: 1

Брой на офертите, постъпили от МСП: 1

(МСП – както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

Брой на офертите, постъпили от оференти от други държави – членки на ЕС: 0

Брой на офертите, постъпили от оференти от държави, които не са членки на ЕС: 0

Брой на офертите, получени по електронен път: 1

Поръчката е възложена на група от икономически оператори

Да Не **V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя ¹**

Официално наименование:

Евро Алианс ООД

Национален регистрационен номер: ²

115302753

Пощенски адрес:

ул. Самара 13

Град:

Пловдив

код NUTS:

BG421

Пощенски код:

4000

Държава:

BG

Електронна поща:

trans@euro-alliance.net

Телефон:

+359 884252909

Интернет адрес: (URL)

www.evro-alliance.net

Факс:

+359 2953315

Изпълнителят е МСП

Да Не **V.2.4) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (без да се включва ДДС)**Първоначална обща прогнозна стойност на поръчката/обособената позиция: ² 15000.00

Обща стойност на поръчката/обособената позиция: 15000.00

или Най-ниска оферта:

/ Най-висока оферта:

които са взети предвид

Валута:

BGN

*(за рамкови споразумения – обща максимална стойност за тази обособена позиция)**(за динамични системи за покупки – стойност на поръчката/ите за тази партида, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)**(за поръчки, базирани на рамкови споразумения; ако това се изисква – стойност на поръчката/ите за тази партида, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)***V.2.5) Информация относно възлагането на подизпълнител/и** Има възможност поръчката да бъде възложена на подизпълнител/иСтойност или дял от поръчката, които е възможно да бъдат възложени на подизпълнители ⁴

Стойност, без да се включва ДДС: _____ Валута: BGN

Дял: _____ %

Кратко описание на дела от поръчката, който ще бъде възложен на подизпълнители:

РАЗДЕЛ V: ВЪЗЛАГАНЕ НА ПОРЪЧКАТА ¹

Поръчка № (Договор №): Д-36

Обособена позиция №: ²**Наименование:**

Осигуряване на специализирани юридически писмени преводачески услуги по международни/арбитражни дела

Възложена е поръчка/обособена позиция

Да Не **V.1) Информация относно невъзлагане**

Поръчката/обособена позиция не е възложена

 Не са получени оферти или заявления за участие или всички са били отхвърлени Други причини (прекръпяване на процедурата)Оригинално обявление, изпратено чрез ⁷ eNotices

<input type="checkbox"/> Не са получени оферти или заявления за участие или всички са били отхвърлени
<input type="checkbox"/> Други причини (прекрътяване на процедурата)
Оригинално обявление, изпратено чрез ⁷
<input type="checkbox"/> eNotices
<input type="checkbox"/> TED eSender
<input type="checkbox"/> Друго _____
Потребителско влизане в TED eSender: ⁷ _____
Справка за обявления: □□□□-□□□□□□ ⁷ (година и номер на документа)
Дата на изпращане на оригиналното обявление: ⁷ _____ дд/мм/гггг

V.2) Възлагане на поръчката

V.2.1) Дата на сключване на договора			
23.11.2020 дд/мм/гггг			
V.2.2) Информация относно оферти			
Брой на получените оферти: 1			
Брой на офертите, постъпили от МСП: 1 (МСП – както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)			
Брой на офертите, постъпили от оференти от други държави – членки на ЕС: 0			
Брой на офертите, постъпили от оференти от държави, които не са членки на ЕС: 0			
Брой на офертите, получени по електронен път: 1			
Поръчката е възложена на група от икономически оператори			Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя ¹			
Официално наименование: Лафита 2020 ДЗЗД		Национален регистрационен номер: ² 177433296	
Пощенски адрес: бул. Патриарх Евтимий 36а			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: BG
Електронна поща: case@lafit-trans.com		Телефон: +359 24839893	
Интернет адрес: (URL) www.lafit-trans.com		Факс: +359 24839894	
Изпълнителят е МСП			Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Официално наименование: Ита трейд ООД		Национален регистрационен номер: ² 831358544	
Пощенски адрес: ул. Панорама София 5			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1766	Държава: BG
Електронна поща: office@ita-trade.com		Телефон: +359 29313878	
Интернет адрес: (URL) www.ita-trade.com		Факс: +359 28335114	
Изпълнителят е МСП			Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Официално наименование: Ла фит транс ООД		Национален регистрационен номер: ² 201235028	
Пощенски адрес: бул. Патриарх Евтимий 36а			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: BG
Електронна поща: case@lafit-trans.com		Телефон: +359 24839893	
Интернет адрес: (URL) www.lafit-trans.com		Факс: +359 24839893	
Изпълнителят е МСП			Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
V.2.4) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (без да се включва ДДС)			
Първоначална обща прогнозна стойност на поръчката/обособената позиция: ² 6000.00			
Обща стойност на поръчката/обособената позиция: 6000.00			
или Най-ниска оферта:		/ Най-висока оферта:	
които са взети предвид			

Валута: BGN (за рамкови споразумения – обща максимална стойност за тази обособена позиция) (за динамични системи за покупки – стойност на поръчката/ите за тази партида, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки) (за поръчки, базирани на рамкови споразумения; ако това се изисква – стойност на поръчката/ите за тази партида, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)
V.2.5) Информация относно възлагането на подизпълнител/и <input type="checkbox"/> Има възможност поръчката да бъде възложена на подизпълнител/и Стойност или дял от поръчката, които е възможно да бъдат възложени на подизпълнители ⁴ Стойност, без да се включва ДДС: _____ Валута: BGN Дял: _____ % Кратко описание на дела от поръчката, който ще бъде възложен на подизпълнители: _____

РАЗДЕЛ VI: ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

VI.3) Допълнителна информация: ² Договорите са сключени по условията на чл. 82, ал. 1 от Закона за обществените поръчки, във връзка със сключено Рамково споразумение № СПОР-8/04.06.2020 г. на Централния орган за покупки.

VI.4) Процедури по обжалване

VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване		
Официално наименование: Комисия за защита на конкуренцията		
Пощенски адрес: бул. Витоша 18		
Град: София	Пощенски код: 1000	Държава: BG
		Телефон: +359 29884070
Електронна поща: srcadmin@src.bg	Факс: +359 29807315	
Интернет адрес (URL): www.src.bg		
VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация ²		
Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
		Телефон:
Електронна поща:	Факс:	
Интернет адрес (URL):		
VI.4.3) Подаване на жалби		
Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби: _____ _____ _____		
VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби ²		
Официално наименование:		
Пощенски адрес:		

Град:	Пощенски код:	Държава:
	Телефон:	
Електронна поща:	Факс:	
Интернет адрес (URL):		
VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление		
Дата: 02.12.2020 дд/мм/гггг		

ПРИЛОЖЕНИЕ Г1 – ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ

Основания за възлагането на поръчката без предварително публикуване на обявление за поръчка в Официален вестник на Европейския съюз

Директива 2014/24/ЕС

(моля, изберете съответната опция и представете обяснение)

1. Основания за избор на процедура на договаряне без предварително публикуване на обявление за поръчка в съответствие с член 32 от Директива 2014/24/ЕС

Няма оферти или няма подходящи оферти/заявления за участие в отговор на

- открита процедура
 ограничена процедура

За услуги/стоки за научноизследователска и развойна дейност при строгите условия, указани в директивата (само за доставки)

Строителството, доставките или услугите могат да бъдат предоставени само от определен икономически оператор поради следната причина:

- отсъствие на конкуренция по технически причини
 обществена поръчка с цел създаване или придобиване на уникално произведение на изкуството или творческо изпълнение
 защита на изключителни права, включително права върху интелектуална собственост

Изключителни неотложни обстоятелства, предизвикани от непредвидими за възлагащия орган събития, и в съответствие със строгите условия, указани в директивата

Допълнителни доставки от първоначалния доставчик, възложени при строгите условия, указани в директивата

Ново/и строителство/услуги, които представляват повторение на съществуващи строителство/услуги и които са възложени в съответствие със строгите условия, указани в директивата

Поръчка за услуги, предложена от конкурс за проект, възложена съгласно предвидените в конкурса за проект правила на победителя или на един от победителите в него

Осигуряване на доставки, които са котирани и закупени на стокова борса

Покупка на доставки или услуги при особено изгодни условия

- от доставчик, който окончателно прекратява своята стопанска дейност
 от ликвидатори или синдици при несъстоятелност, споразумение с кредитори или сходна процедура съгласно националните правила и разпоредби

2. Други основания за възлагане на поръчката без предварително публикуване на покана за участие в състезателна процедура в Официален вестник на Европейския съюз

Обществената поръчка не попада в обхвата на приложение на директивата

3. Обяснение

Моля, обяснете по ясен и разбираем начин защо възлагането на поръчката без предварително публикуване в Официален вестник на Европейския съюз е законосъобразно, като посочите съотнесените факти и когато е уместно, правните заключения в съответствие с директивата: (максимум 500 думи)

ПРИЛОЖЕНИЕ Г5 – ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ НА НИСКА СТОЙНОСТ**Основания за възлагане на поръчка чрез пряко договаряне****ЗОП****(моля, изберете съответната опция и представете обяснение)**

1. Основания за избор на процедура на пряко договаряне
Строителството, доставките или услугите могат да бъдат предоставени само от определен икономически оператор поради следната причина:
- отсъствие на конкуренция поради технически причини
- обществена поръчка с цел създаване или придобиване на уникално произведение на изкуството или творческо изпълнение
- защита на изключителни права, включително права върху интелектуална собственост
- За услуги/стоки за научноизследователска и развойна дейност при строгите условия, указани в ЗОП (само за доставки)
- Допълнителни доставки от първоначалния доставчик, възложени при условията, указани в ЗОП
- Предмет на поръчката е доставка на стока, която се търгува на стокова борса, съгласно списък, одобрен с акт на Министерския съвет, по предложение на министъра на финансите
- Покупка на доставки или услуги при особено изгодни условия
- от доставчик, който окончателно прекратява своята стопанска дейност
- от ликвидатори или синдици при несъстоятелност, споразумение с кредитори или сходна процедура съгласно националните правила и разпоредби
- Поръчката е за услуги, предложена от конкурс за проект, възложена съгласно предвидените в конкурса за проект правила, на победителя или на един от победителите в него
- Необходимо е неотложно възлагане на поръчката поради изключителни обстоятелства, предизвикани от събития, които не могат да бъдат предвидени от възложителя и не е възможно спазване на сроковете по чл. 178, ал. 2 и 3 от ЗОП
- Процедурата за възлагане чрез публично състезание е прекратена, тъй като няма подадени оферти или подадените оферти са неподходящи и първоначално обявените условия не са съществено променени
- За много кратко време възникне възможност да се получат доставки или услуги, при особено изгодни условия и на цена, значително по-ниска от обичайните пазарни цени
- Необходимо е повторение на строителство или услуги, възложени от същия възложител/и на първоначалния изпълнител, при наличие на условията, посочени в ЗОП
- Обществената поръчка е за услуги по приложение № 2 и е на стойност по чл. 20, ал. 2, т. 2 от ЗОП

2. Обяснение

Моля, обяснете по ясен и разбираем начин защо възлагането на поръчката чрез пряко договаряне е законосъобразно, като посочите съотносимите факти и когато е уместно, правните заключения в съответствие със ЗОП: (максимум 500 думи)

Възлагащият орган/възложителят носи отговорност за гарантиране на спазване на законодателството на Европейския съюз и на всички приложими закони.

- 1 моля, повторете, колкото пъти е необходимо
- 2 в приложимите случаи
- 4 ако тази информация е известна
- 7 задължителна информация, която не се публикува
- 20 може да бъде присъдена значимост вместо тежест
- 21 може да бъде присъдена значимост вместо тежест; ако цената е единственият критерий за възлагане, тежестта не се използва